

Contents

FOREWORD by Anne McWhir vii

PREFACE by Patricia Brückmann ix

I
The Poetics of Translation: Beyond Metaphrase,
Paraphrase, and Imitation 3

2
Translation and Personal Identity 26

3
Collective Translations 51

4
Sylvae and Epicurean Art 77

5
Examen Poeticum: Dryden against His Age 108

6
Dryden's *Aeneis* and *Fables* 125

7
Fables Ancient and Modern 147

vi Contents

8
Dryden's Theological Poets 174

9
The Use of Hieroglyphs in *Fables* 207

EPILOGUE 220

NOTES 223

GENERAL INDEX 251

INDEX OF DRYDEN'S WORKS 262